

总主编 王新奎

上海WTO事务咨询中心系列丛书

REFORMING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

DEVELOPING COUNTRIES

IN THE DOHA ROUND

改革世界贸易组织： 多哈回合中的发展中成员

〔南非〕法扎尔·伊斯梅尔 著
贺平 凌云志 邓峰晖 译
中国常驻世贸组织代表团 校

 上海人民出版社

总主编 王新奎

上海WTO事务咨询中心系列丛书

REFORMING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

DEVELOPING COUNTRIES

IN THE DOHA ROUND

改革世界贸易组织： 多哈回合中的发展中成员

〔南非〕法扎尔·伊斯梅尔 著

贺平 凌云志 邓峥晖 译

中国常驻世贸组织代表团 校

 上海人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

改革世界贸易组织:多哈回合中的发展中成员/
(南)伊斯梅尔(Ismail, F.)著;贺平,凌云志,邓峥
晖译. —上海:上海人民出版社,2011
(上海 WTO 事务咨询中心系列丛书/王新奎主编)
书名原文:Reforming the World Trade
Organization: Developing Countries in the Doha
Round
ISBN 978 - 7 - 208 - 10347 - 4

I. ①改… II. ①伊…②贺…③凌…④邓…
III. ①世界贸易组织-改革-研究 IV. ①F743

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 215005 号

责任编辑 周 峥 金绮寅
封面设计 陈 楠

· 上海 WTO 事务咨询中心系列丛书 · 改革世界贸易组织:多哈回合中的发展中成员

[南非]法扎尔·伊斯梅尔 著
贺 平 凌云志 邓峥晖 译
中国常驻世贸组织代表团 校

世纪出版集团
上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行
常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 635 × 965 1/16 印张 14.5 插页 2 字数 181,000

2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 10347 - 4/D · 1998

定价 28.00 元

前 言

我的朋友法扎尔·伊斯梅尔在出任南非驻 WTO 大使前是一名杰出的南非工会领袖，受过良好的教育，对经济贸易与发展问题有深厚的学术功底与独到的见解。他到日内瓦赴任之时，正值 WTO 多哈回合谈判刚刚拉开序幕，这使他有机会亲身经历迄今多哈回合谈判的全过程。

法扎尔是 WTO 发展中成员的一面旗帜。他对 WTO 作为一个国际多边贸易机构有深刻的了解，对其演变的历史以及美欧等发达成员利用该组织谋求其经济利益的种种手法有敏锐的洞察。为了纠正由于乌拉圭回合给发展中成员带来的种种经济负担与不平衡，法扎尔冲在第一线大声疾呼在多哈回合中要重点关注发展中成员的出口利益，大幅度削减发达成员扭曲贸易的农业补贴，大幅度降低发达成员的农产品高关税，彻底改变 WTO 过去多轮贸易谈判造成的不利于发展中成员的不平衡状态。

法扎尔率领的南非驻 WTO 使团是发展中成员农业谈判组织的二十国集团(G20)的核心成员，同时作为发展中成员非农产品谈判集团(Nama 11)的协调人，为维护发展中成员利益作出了积极贡献。

在多哈回合谈判初期，法扎尔动员非洲集团与其他发展中成员一起为改善 TRIPS 与公共健康的相关规则作出了不懈努力并取得成功。他和其他成员一道为支持最不发达成员的免税免配额待遇与棉花补贴问题的早日解决不遗余力。他还曾担任 WTO 贸易与发展委员会的主席，为解决乌拉圭回合遗留的问题及为发展中成员争取更多发展空间发挥了重要作用。

法扎尔的著作是他多年来参加贸易谈判实践经验的总结，

是他对多边贸易组织体制性问题长期思考的结晶，是一部全面阐述发展中成员的立场、观点与诉求的不可多得的好作品。我深信，本书的读者会从中收获良多。

孙振宇

中国常驻世贸组织代表团代表

特命全权大使

2010年6月于日内瓦

序 一

本书阐述了过去数十年中发展中成员在多边贸易体制内发挥的作用,并就改革和加强这一体制提出了诸多有益的建议。

20 世纪 50 年代初,联合国经济及社会理事会就拟议中的国际贸易组织(ITO)有过不少争论,法扎尔·伊斯梅尔对于发展中国家在这些争论中的积极参与提供了翔实的证据。该倡议于 1955 年被最终搁置,发展中成员在 1947 年之后关税和贸易总协定(GATT)的各轮谈判中继续为争取自身利益而努力。

GATT 时期,发展中成员努力争取其利益产品——主要是农产品和纺织品——的出口,但却遭遇发达成员愈演愈烈的保护主义,尽管如此,它们还是设法在 GATT 规则内增加了若干特殊与差别待遇(S&DT)条款。为强化这些条款并提高其效力,在目前的多哈回合中,发展中成员已经提出了 88 项改进这些条款的提案。本书作者曾担任世界贸易组织(WTO)贸易和发展委员会特别会议的主席,这一会议的任务就在于商议上述提案并为该争论提供一个明智的解决方案。

20 世纪 60 年代初,联合国贸易和发展会议(UNCTAD)的成立堪称发展中国家反殖民主义的最大成就之一。根据 GATT 的第四部分,各缔约方同意“在贸易与发展议题上,与联合国及其附属机构进行合作。”本书作者认为,联合国贸易和发展会议试图成为“20 世纪 90 年代处理贸易与发展政策议题的最重要的国际组织”。本书呼吁强化联合国贸易和发展会议的功能,加强其与 WTO 之间的协调——对此我极为赞同——以及改革 WTO。对于发展中成员在 GATT 中所发挥的作用,本书在文献综述方面作出了巨大贡献。值得一提的是,作为本书的姊妹篇,作者的前一本书《让发展成为 WTO 的主流》记述了

正在进行中的多哈回合。

发展中成员目前已占 WTO 成员的绝大多数。在我担任 WTO 总干事期间,我成立了一个咨询小组探讨如何针对发展中成员日益增加的诉求改革 WTO。结果,我们推出了一篇题为“WTO 的未来:应对新千年的机制挑战”的报告,该报告对于 WTO 今后的发展方向提供了大量引人注目的见解。在我目前所在的联合国贸易和发展会议总干事的任上,我也成立了一个名人小组(Panel of Eminent Persons),探讨如何加强联合国贸易和发展会议在发展议题方面的职能和影响。该小组也推出了一份报告,已被证明对联合国贸易和发展会议助益良多。

本书涉及上述两份报告中提到的诸多议题。我相信,对于学者和各派驻 WTO 及联合国贸发会议的代表团成员而言,如果他们对于加强全球治理和发展抱有兴趣,该书极具参考价值。

素帕猜·巴尼巴蒂

联合国贸易和发展会议秘书长

2009 年 9 月

日内瓦

序 二

乌拉圭回合多边贸易谈判带来了怎样的结果？多哈回合谈判屡遭挫折难以结束的背后又隐藏着什么原因？这些亟待回答的问题事关贸易与发展关系的核心。与之密切相关的还包括其他诸多议题，如发达成员与发展中成员之间的权力关系，谈判过程中各参与方的不同立场，以及谈判赖以进行的机构设置与安排等。

2001年在多哈的WTO部长级会议上，各发展中成员之所以同意开始新一轮的多边贸易谈判，其前提条件是多哈回合将主要关注调整全球贸易体系的失衡状态，其调整方式正如《多哈部长宣言》所称的那样，“寻求将发展中成员的利益和需求放在（本轮谈判）工作计划的中心位置”。发达成员一方面对于事关发展议题的改革作出了不痛不痒的让步，另一方面又对所谓的“发达的发展中成员”提出了极为激进的市场准入要求，在我们这些亲身参与多哈回合谈判的人中，很多人认为，这两者之间的不平衡状态正是本轮谈判无法结束、屡次失败的罪魁祸首。

由法扎尔·伊斯梅尔来对这些议题提出批判性的新见解是颇为合适的。自2002年以来，他一直担任南非驻日内瓦WTO的首席谈判代表。他曾担任贸易与发展谈判委员会特别会议的主席，也是一位卓越的多边贸易体系的学者和分析家。本书是他的第二本专著，恰逢结束多哈回合谈判的新一轮努力之际问世。对于各谈判主要成员的立场分歧，对于多哈发展宣言与其后出现的协议草案之间的分歧，伊斯梅尔不仅为我们提供了非常及时和详尽的追踪报道，还就谈判进程的机制等问题提供了重要的原创性观点。他特别强调，尽管1999年西雅图部长级会议的大混乱之后WTO出现了若干改革，但“主要供应方”(prin-

cial supplier)方式的诸多因素仍大行其道,各种协议的框架还是由那些小型工作组确定的。这表明,WTO体制内追求更加平等、权利义务更加均衡的博弈将依然旷日持久。

对于力图深入了解多哈回合谈判关键议题的读者而言,这是一本重要的著作,我毫不犹豫地予以推荐。

罗伯·戴维斯(Rob Davies)

南非贸易和工业部

前言与致谢

在我的前一本书《让发展成为 WTO 的主流》中,我试图记录 2007 年 6 月波茨坦四国集团(G4)部长级会议破裂之前多哈回合谈判进程中的关键事件。本书则接着往下讲,对波茨坦会议之后农业和非农谈判主席起草的多边案文,以及以帕斯卡尔·拉米(Pascal Lamy)作为贸易谈判委员会(TNC)主席主导的多边谈判进程进行评估。2008 年 7 月部长级会议破裂,随之 2008 年 12 月 WTO 也未能就谈判模式问题达成共识,对于导致上述失败的过程和事件本书也作了说明。从 2009 年达沃斯部长级会议到同年 7 月之间,各方为重启和推动多哈回合谈判作出了诸多努力,本书在结语部分对于这些努力进行了评估,同时展望了多哈回合的未来走向以及结束谈判的前景。与前一本书一样,本书也是力图记录多哈回合进程的一种尝试。

我试图从一个发展中成员的视角对于上述进程的诸多事件和结果作出分析。在这方面我有着自身的特别优势,因为我代表南非参与多哈回合谈判,而南非正是非洲集团(Africa Group)、二十国集团(G20)、非农产品市场准入十一国集团(NAMA 11)以及凯恩斯集团(Cairns Group)等数个发展中成员联盟的积极成员。

本书的雄心壮志并不仅仅在于讲故事,而是力图整理现有学术文献,梳理发展中成员参与多哈回合的关键议题的某些概念。在前一本书中,我试着对多边贸易体系中涉及发展议题的几个方面进行概念梳理,包括发展中成员享受的特殊与差别待遇、最不发达成员和其他弱小经济体应对挑战的解决之道、在 WTO 内关于能力建设和“促贸援助”(Aid for Trade)的前景,以及如何使发展成为多边贸易体系主流等。

对于乌拉圭回合启动之前发展中成员在关贸总协定(GATT)中的作用,已经有了一些学术文献,在本书中,我试图对这些学术文献中的传统观点作些评论,为反驳这些主流学者的论断提供证据。发展中成员在关贸总协定的发展和多边贸易体系中起到的作用远比一般认为的要积极和有影响力,我希望我的这些努力能够激励其他的学者、思想家和研究者重新认识发展中成员的这些作用。

本书也着手对 WTO 中发展中成员联盟的作用作一些分析,为评估 WTO 中那些更为强大的发展中成员集团的作用提供一个概念性框架。结合那些研究 WTO 中发展中成员联盟的学术文献,本书对这些联盟在多哈回合谈判特定时段中的作用进行了评估。同时,本书还关注 WTO 及其相关机制的改革,其中多个章节都强调,有必要就 WTO 机构及其运作进行根本变革,以解决 1947 年成立的 GATT 旧体制遗留下来,并为 1995 年 WTO 成立时广泛继承的体制性失衡。本书结合若干关键议题的学术文献和我在前后两本书中对多哈回合历程的记录,就 WTO 改革提出了一些建议。

下一代的贸易谈判者、多边贸易体系研究者和民间组织希望见到一个更为公平、更加平衡、更有利于发展的 WTO。我之所以要写这本书,正是为了与之分享我在多哈回合中收获的一些思索。

我在担任南非驻日内瓦 WTO 代表团官员和大使期间有幸收获很多真知灼见,因此我要感谢我在南非政府、南非国家经济发展和劳工委员会(NEDLAC)代表的各个贸易团体、行业组织和非政府组织中的许多同事。本书阐述的很多想法,我曾与很多其他发展中成员和发达成员驻 WTO 使团、位于日内瓦或世界其他地区的非政府组织和学术界的同事和朋友有过交流。

我的同事、南非贸易和工业部负责国际贸易的副总司长泽维尔·卡里姆(Xavier Carim)与我一同经历了本书中提到的多个充满挑战的时刻,始终与我分享他的真知灼见并给予我支持。南非贸易和工业部总司长塔西迪索·马洛卡(Tshidiso Matona)

为我在日内瓦开展工作提供源源不断的支持和帮助。在过去的几年中,我先后得益于特雷沃·曼努埃尔(Trevor Manuel)、亚历克·埃尔温(Alec Erwin)、曼迪西·姆帕赫卢瓦(Mandisi Mphalwa)等数位部长的指教,贸工部现任部长罗伯·戴维斯(Rob Davies)一如既往地鼓励和支持我在多边贸易体系方面的工作,能够得到他的领导和指点我感到十分荣幸。

我要感谢拉希德·卡乌卡布(Rashid S Kaukab)和国际消费者联合和诚信协会(CUTS International)在本书编辑和出版过程中给予的热情协助。为了按期完成编辑工作,迪庞科·萨卡尔(Dipankar De Sarkar)一再强化工作流程。我也要感谢弗里德里希·艾伯特基金会(Friedrich-Ebert-Stiftung)在短时间内就决定开展这个项目并给予了慷慨的支持。

最后,我要由衷感谢我的家庭给予我的关爱和支持:我的妻子奥瑟(Aase)、我的两个继子格里高里(Gregory)和托马斯(Thomas),以及我生命至乐的源泉、四岁的女儿利厄(Leah)。

本书第二章原为日内瓦国际关系研究所主办的一次会议的主题发言而写,之后发表在《法律和发展评论》(*The Law and Development Review*)的创刊号上。对于该刊编辑李永时博士(Y S Lee)的帮助我深表感谢。本文的另一个版本曾作为讨论论文(RIS-DP # 141-2008)发表于“印度发展中国家研究信息体系”(RIS)。我从罗登·威尔金森(Rorden Wilkinson)的杰出研究中第一次得到了撰写本书的灵感,他本人也一直阅读我的作品并给予我鼓励。

第三章首次发表在耐盖尔·伍兹(Ngaire Woods)和卡洛琳·迪尔(Carolyn Deere)主持的牛津大学全球经济治理项目上。对于他们和阿鲁纳巴哈·戈什(Arunabha Ghosh)对原文第一稿的阅读和评论,我深表感谢。卡洛琳·迪尔随后曾将本文的最终稿作为工作论文予以出版。

本书的第四章原为2008年1月的一次讲座而准备,当时我被邀请至伦敦政治经济学院的硕士生课程作一次主题演讲。感谢马蒂耶斯·阿奇布基(Mathias Koning-Archibugi)博士邀请

我作此次演讲并对论文的初稿提出了很多有益的评论。同时也感谢他的学生们,正是他们的提问和热情,激励我继续完成这一论文。我要感谢乔纳斯·塔尔伯格(Jonas Tallberg)对我的鼓励,感谢他送给我当时尚未发表的关于主席作用的论文,这篇论文对于我完善自己论文的立论提供了极大帮助。同时,这一章也极大地得益于曼弗雷德·艾尔斯基(Manfred Elsig)博士和罗登·威尔金森博士对论文前几稿的评论。这一章曾发表在《国际贸易杂志》(*Journal of World Trade*)上(第43卷,第5期,2009年)。我要感谢该刊编辑艾德温·弗墨斯特(Edwin Vermulst)对我的不断鼓励和支持,并使我有幸成为这本知名期刊的副主编。

第五章和第六章起初是为一次主题演讲而写,当时正值2008年7月日内瓦部长级会议破裂之后,我正为比勒陀利亚的全球对话研究所(Institute for Global Dialogue)准备一次演讲。对于此次研讨会与会代表的评论,我深表感谢。第五章曾发表在《国际贸易评论》(*World Trade Review*)(第8卷,第4期,2009年,第1—27页)上。我要感谢该刊的编辑艾伦·温特斯(Alan Winters)以及匿名评审专家提出的极富挑战性的评论,这些评论使本文增色不少。

阿姆瑞塔·纳里卡(Amrita Narlikar)曾在全球对话研究所就GATT/WTO中发展中成员的联盟和结盟做过一次演讲,第六章的写作正是受到了这次演讲的触动。她对上述联盟的运作进行了有益的理论梳理,我既亲身参与了这些联盟,也充分借鉴了她的理论梳理,同时我也从发展中成员在GATT/WTO中的既有经历中得到了不少启示。

第七章首次发表在艾伯特基金会和国际消费者联合和诚信协会在日内瓦主办的一次研讨会上。这一章从研讨会与会代表对初稿的评论中获益甚多。之后在南非米德兰的全球对话研究所主办的一次研讨会上,我又发表过另一个版本的修改稿。对于上述研讨会各与会代表的评论和建议我深表感谢。

我和本书的出版商希望借此机会感谢下列机构同意对相关

作品再版发行:

第二章:《多哈之前:重新认识发展中国家在 GATT 中的作用》,原载《法律和发展评论》(*The Law and Development Review*)创刊号,伯克利电子出版社,2008 年。

第四章:《2007 年 6 月至 2008 年 7 月间主席在 WTO 谈判中的角色》,原载《国际贸易杂志》(*Journal of World Trade*) (第 43 卷,第 5 期,2009 年),Kluwer 国际法律出版社。

第五章:《对 2008 年 7 月至 12 月多哈回合谈判的评估》,原载《国际贸易评论》(第 8 卷,第 4 期,2009 年,第 1—27 页),剑桥大学出版社。

第六章:《2008 年 7 月至 12 月的失败:发展中国家联盟应该吸取的教训》,部分原载阿姆瑞塔·纳里卡(Amrita Narlikar)、布兰登·维克斯(Brendan Vickers)主编:《多边贸易体系的领导与变革》,莱顿:文学界出版社/海牙国际法学院,2009 年。

第七章:《改革 WTO》,原载《世界经济》(*World Economics*),第 10 卷,第 4 期。

法扎尔·伊斯梅尔(Faizel Ismail)

南非驻世界贸易组织大使

2009 年 10 月

日内瓦

缩 略 语 表

ACP	African, Caribbean and Pacific 非洲、加勒比及太平洋地区国家
AoA	Agreement on Agriculture 农业协定
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation 亚洲太平洋经济合作组织(亚太经合组织)
ASCM	Agreement on Subsidies and Countervailing Measures 补贴与反补贴协定
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations 东南亚国家联盟(东盟)
BRIC	Brazil, Russia, India and China 巴西,俄罗斯,印度,中国(金砖四国)
BTAs	Border Tax Adjustments 边境税收调节
CAP	Common Agricultural Policy 共同农业政策
CARICOM	Caribbean Community 加勒比共同体
CBD	Convention on Biological Diversity 生物多样化公约
COPA	Committee of Professional Agricultural Organizations 欧盟职业农业组织委员会
CUTS	Consumer Unity & Trust Society 国际消费者联合和诚信协会
DDA	Doha Development Agenda 多哈发展议程

DFQF	Duty Free Quota Free 免关税免配额
DFQFMA	Duty Free Quota Free Market Access 免关税免配额市场准入
DG	Director General(of the WTO) 总干事
EEC	European Economic Community 欧洲经济共同体
EU	European Union 欧盟
FAO	Food and Agriculture Organisation 联合国粮食及农业组织
FIPS	Five Interested Parties 核心五国(美国、欧盟、巴西、印度和澳大利亚)
FTA	Free Trade Agreement 自由贸易协定
GATS	General Agreement on Trade in Services 服务贸易总协定
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade 关税与贸易总协定
GSP	Generalised System of Preferences 普遍优惠制(普惠制)
IGD	Institute of Global Dialogue (南非)全球对话研究所
ILO	International Labour Organisation 国际劳工组织
IMF	International Monetary Fund 国际货币基金组织
ITC	International Trade Center 国际贸易中心
ITO	International Trade Organisation 国际贸易组织

LDCs	Least Developed Countries 最不发达国家
LTA	Long Term Arrangement 长期安排协定
LTFR	Less Than Full Reciprocity 低于完全互惠原则
MDGs	Millennium Development Goals 联合国千年发展目标
MFA	Multi-Fibre Agreement 多种纤维协定
MFN	Most Favoured Nation 最惠国
NAM	National Association of Manufactures 全国制造商协会
NAMA	Non-Agricultural Market Access 非农产品市场准入
NEDLAC	National Economic Development and Labour Council 国家经济发展和劳工委员会
NEPAD	New Partnership for Africa's Development 非洲发展新伙伴计划
NFIDCs	Net Food Importing Developing Countries 粮食净进口发展中国家
NGMA	Negotiating Group on Market Access 市场准入谈判小组
NTBs	Non-Tariff Barriers 非关税壁垒
OECD	Organisation for Economic Co-operation and Development 经济合作与发展组织
OTDS	Overall Trade Distorting Support 扭曲贸易的国内支持总量
QR	Quota Restrictions 配额限制